INMARK, España
http://www.grupoinmark.com

PROMIS@Service Sarl, Luxemburgo
http://www.promisatservice.eu

LINGUATEC Gmbh, Alemania
http://www.linguatec.net

ATLANTIS, Grecia
http://www.atlantisresearch.gr

INOVAMAIS, Portugal
http://www.inovamais.pt

INCDPM, Rumanía
http://www.inpm.ro

UEAPME, Bélgica
http://www.ueapme.com

R-TECH, Alemania
http://risk-technologies.com

Contactos:

Coordinador del Proyecto:
***INMARK,* Yolanda Ursa** yus@inmark.es

Coordinador Técnico:
***PROMIS@Service*, David D'Arcangelo** david.darcangelo@promisatservice.eu

Coordinador de Difusión
***UEAPME,* Giovanni La Placa** g.laplaca@ueapme.com

Coordinador de Explotación e Implementación:
***PROMIS@Service,* Caterina Berbenni-Rehm** crehm@promisatservice.eu

Información general: info@promislingua.eu

PROMIS® lingua

Performance Operational and Multilingual Interactive Services to support Compliance for SMEs in Europe

www.promislingua.eu

Ref.: CIP-ICT- PSP 270913
2010.6.2 - Servicios en línea multilingües

Co-financiado por la Comisión Europea, bajo el Programa de Competitividad e Innovación- Apoyo a las Políticas TIC

© 2011 PROMISLingua. Todos los derechos reservados.

PROMIS® lingua

El Desafío

Las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMEs) requieren servicios empresariales a medida para ayudarles a cumplir con las normas, regulaciones y otros estándares de Seguridad, Salud y Medio Ambiente. El incumplimiento de estos requisitos legales implica riesgos significativos para su negocio.

Al mismo tiempo, las certificaciones voluntarias de calidad, gestión ambiental y responsabilidad social pueden ser factores clave para la competitividad de las PYMEs tanto en el mercado internacional, en mercados globales y europeos, como en los mercados nacionales.

Para las PYMEs europeas es crucial responder a este desafío para fortalecer su competitividad y potencial de crecimiento en las economías emergentes y en desarrollo.

La respuesta innovadora

PROMISLingua (www.promislingua.eu) es un proyecto piloto que traduce, localiza y despliega los servicios en línea de PROMIS®, actualmente en tres idiomas (inglés, alemán e italiano), a seis idiomas adicionales (español, francés, portugués, griego, rumano y húngaro), haciendo uso de las tecnologías lingüísticas computacionales existentes, como la Traducción Automática, gestión de contenidos desestructurados y la consulta multilingüe con traducción automática o recuperación de datos en varios idiomas.

PROMIS® (www.promis.eu) es una plataforma intuitiva, eficiente, de bajo coste, y fácil de usar, integrada bajo el concepto de ventanilla única para la gestión y cumplimiento de las normas de Salud y Seguridad Laboral, a través de una gama completa de soluciones para las PYMEs. Actualmente, existe una demanda substancial en el mercado en los países objetivo para instalaciones piloto, pero adicionalmente hay un interés creciente en otros países.

Sin embargo, existen barreras de entrada en estos mercados, tal como la necesidad de servicios multilingües, la falta de herramientas TIC semi-inteligentes para la gestión de datos desestructurados, o consultas multilingües de datos y contenidos. Superar estos obstáculos podría permitir la comunicación de las PYMEs en su propio idioma y así obtener respuestas a sus necesidades en línea y en forma instantánea en el mismo idioma.

PROMISLingua ofrece una solución multilingüe permitiendo a las PYMEs cumplir con las regulaciones de Salud Laboral, Medio Ambiente y otras a nivel nacional, europeo, y global; y mejorando el tiempo de lanzamiento al mercado de la oferta única de PROMIS®.

La Solución

PROMISLingua es una solución eBusiness multilingüe, multinacional y multifuncional, que ofrece servicios para apoyar a las PYMEs en la gestión y cumplimiento de los requisitos legales, proporcionando:

- **Un instrumento que apoya la gestión de contenidos desestructurados y el conocimiento organizacional e individual a nivel sectorial, temático y de ámbito específico;**
- **Un sistema integrado de gestión, que ayuda a mantener una gestión ordenada de la organización en este ámbito, gracias a una documentación adecuada y un manual electrónico integrado conforme con las normas ISO 9000, 14000, OHSAS 18000 y otros requerimientos.**

PROMIS® se ofrece en el mercado como "Software como Servicio" (SaaS). Es barato, intuitivo y fácil de usar.

Resultados esperados

El proyecto piloto de PROMISLingua ayudará a superar las barreras lingüísticas y ampliará los servicios existentes PROMIS® a otros mercados europeos, mejorando su dimensión multilingüe y ofreciendo:

- Componentes innovadores tecnológicos de traducción, comunicación multilingüe entre los usuarios finales, apoyo a la búsqueda multilingüe y traducción automática en los ámbitos de salud y seguridad laboral.
- Estructuración semiautomática del contenido: normas y legislación (hacia la armonización de la UE), e-learning y componentes de conocimiento de expertos.
- Pruebas piloto y validación del servicio PROMIS® en los seis idiomas objetivo, así como una oferta de contenidos, tanto gratuitos como de pago, a través de asociaciones público-privadas (PPP).
- Sensibilización y difusión de las actividades, productos y beneficios de PROMISLingua, a nivel institucional y de mercado.
- Planes de implementación y puesta en marcha en seis países europeos, para asegurar el éxito y la adopción de innovación a nivel europeo.

Co-financiado por la Comisión Europea, bajo el Programa de Competitividad e Innovación- Apoyo a las Políticas TIC.